K. 299.14. Eastern section of southern gallery of Angkor Wat (the hell and heaven gallery), 12th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00299-14

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00299-14.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 14:47 (e1137ca)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the twelfth century CE.

Edition

〈1〉 ⦿Asthibhaṅga □ qnak ta kap· ypar· padaḷ travāṅa Añcan· Antvaṅ· sabhāsthāna phoṅ· □ qnak ta paṁpat· tīrtta qnak· □ vidharmma .

Translation into French by Cœdès 1911

〈1〉 Asthibhaṅga. Les gens qui dégradent les jardins, les maisons, les mares, les..., les puits, les abris, les résidences de toute nature ; les gens qui endommagent des tīrtha d'autrui : (actions) contraire aux lois.

Translation into French by Pou 2001

〈1〉 "Brisure d'os". Les gens qui, contrairement à la Loi, détruisent au moyen des armes les jardins, maisons, étangs, douves, puits, bâtiments publics ; les gens qui détruisent les tīrtha d'autrui.

Translation by Pou 2001

〈1〉 "Breaking of bones". People who unlawfully destroy with weapons gardens, houses, ponds, moats, wells and justice-halls ; people who destroy tīrthas of others.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1911, p. 205) with a French translation; re-edited by Saveros Pou (2001, pp. 157, 159) with French and English translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 685.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1911. "Les bas-reliefs d'Angkor-Vat." BCAI, pp. 170–220. [URL]. Page 205.

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 157, 159.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1883. "Quelques notions sur les inscriptions en vieux khmêr." JA 8 (1), pp. 441–505. [URL]. Pages 441–505.